



TA'LIMDA TILLARNI O'QITISHNING MUAMMO VA YECHIMLARI
XALQARO ILMIY-AMALIY KONFERENSIYA

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI TASHQI ISHLAR VAZIRLIGI

JAHON IQTISODIYOTI VA DIPLOMATIYA UNIVERSITETI



YEVROPA VA TURKIY TILLAR KAFEDRASI

O'ZBEK VA RUS TILLARI KAFEDRASI

**TA'LIMDA TILLARNI O'QITISHNING
MUAMMO VA YECHIMLARI
(ПРОБЛЕМЫ ЯЗЫКОВОГО ОБУЧЕНИЯ
И ПУТИ ИХ РЕШЕНИЯ/
PROBLEMS OF LANGUAGE LEARNING
AND WAYS TO SOLVE THEM)**

MAVZUSIDAGI XALQARO ILMIY-AMALIY KONFERENSIYA

TO'PLAMI



2026-YIL
4-IYUN



TOSHKENT
2026

Jahon iqtisodiyoti va diplomatiya universitetining Yevropa va turkiy tillar kafedrası hamda O'zbek va rus tillari kafedrası tomonidan 2026-yil 4-iyunda o'tkazilgan **“Ta’limda tillarni o’qitishning muammo va yechimlari (проблемы языкового обучения и пути их решения// problems of language learning and ways to solve them)** mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya to’plami JIDU Ilmiy muvofiqlashtiruvchi kengashning 2026–yil 26-iyundagi 24–sonli majlisi qarori bilan nashrga tavsiya etildi.

“Ta’limda tillarni o’qitishning muammo va yechimlari (проблемы языкового обучения и пути их решения// problems of language learning and ways to solve them) mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya to’plami // – Toshkent: JIDU, 2026. – 275 bet.

Mas’ul muharrir:

O'zbek va rus tillari kafedrası mudiri, dotsent
Yevropa va turkiy tillar kafedrası mudiri,
dotsenti, f.f.n
Oliy ta’limdan keyingi ta’lim ofisi boshlig’i, s.f.n.

M.Abduraxmanova

V.Mamatkasimova

M. Siddiqova

Taqrizchilar:

P.Nishonov – O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti fransuz tili (amaliy fanlar) kafedrası professori, f.f.n.

Sh.U.Narmatova – Jahon iqtisodiyoti va diplomatiya universitetining O'zbek va rus tillari kafedrası dotsenti, f.f.n.

Ushbu ilmiy–amaliy konferensiyaning maqolalarini tahlil qilish va chop etishga tavsiya etish uchun tahririyat–noshirlik guruhi:

Sh.A. Xasanova – Yevropa va turkiy tillari kafedrası katta o’qituvchisi, f.f.f.d.(Phd)

G.Yu.Rofiyeva – Yevropa va turkiy tillari kafedrası katta o’qituvchisi, f.f.f.d.(Phd)

MUNDARIJA

BOSH MA'RUZACHILAR

ULFET ZAKIR OGLU IBRAHİM (AZARBAIJAN UNIVERSITY OF LANGUAGES)

ФОРМИРОВАНИЕ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ ПРИ РАБОТЕ С ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИМИ ТЕКСТАМИ (İjtimoiy-siyosiy matnlar bilan ishlash jarayonida madaniyatlararo muloqotda tarjimonlik kompetensiyasini shakllantirish).....11

BEYTULLAH BEKAR (DOÇ. DR., TÜRKİYE KIRKLARELİ ÜNİVERSİTESİ FEN EDEBİYAT FAKÜLTESİ TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMÜ)

DİL ÖĞRETİMİ AÇISINDAN TÜRKÇENİN ERKEN DÖNEM TRANSKRİPSİYON METİNLERİ ÜZERİNE BİR DEĞERLENDİRME (Til o'qitish nuqtayi nazaridan turk tilining ilk davr transkripsion matnlarini baholash)17

ALAVIYYA BAHRUZ NURI (NAKHCHIVAN STATE UNIVERSITY, AZERBAIJAN)

AI, DIGITAL DISCOURSE, AND CULTURONYMS IN MODERN ENGLISH (Sun'iy intellekt, raqamli diskurs va zamonaviy ingliz tilidagi kulturonimlar).....22

KHALILOVA HAMIDA AZIZAGA GIZI (BRANCH OF MOSCOW STATE UNIVERSITY IN BAKU)

МНОГОЯЗЫЧНЫЙ КОРПУС ФОЛЬКЛОРНЫХ ТЕКСТОВ ТЮРКСКИХ ЯЗЫКОВ: ПРИНЦИПЫ СОЗДАНИЯ И ПЕРСПЕКТИВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ.....31

EDANUR UYANIK (TÜRKİYE KIRKLARELİ ÜNİVERSİTESİ FEN EDEBİYAT FAKÜLTESİ TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMÜ)

TÜRKÇENİN YABANCI DİL OLARAK ÖĞRETİMİNDE YAPAY ZEKÂ
DESTEKLI DEYİM VE ATASÖZÜ ÖĞRETİMİ. ("Turk tilini chet tili sifatida
o'qitishda sun'iy intellekt tomonidan qo'llab-quvvatlanadigan idioma va maqolni
o'rgatish")45

YASIN YAYLA (TURKIYA)

TURKIYA TURKCHASINI O'RGANAYOTGAN O'ZBEK TALABALARNING
YOZISH KO'NIKMALARIDA UCHRAYDIGAN XATOLAR.....54

ALEJANDRO PÉREZ GUTIÉRREZ (ISPANIYA)

ARTIFICIAL INTELLIGENCE AND AUTONOMY IN THE SPANISH
LANGUAGE CLASSROOM: PRACTICAL PROPOSALS FOR THE
DEVELOPMENT OF COMMUNICATIVE COMPETENCE.65

Q.N.NAZAROV (JIDU)

TANA A'ZOLARI QATNASHGAN MAQOLLARNING KOGNITIV
TAHLILIDA TASVIR SXEMALARINING O'RNI (O'ZBEK VA INGLIZ
TILLARI MISOLIDA).....75

MARCO BRIGNONE (ITALIYA)

ITALIAN BEYOND THE CLASSROOM: EXPERIENTIAL LEARNING AND
COMMUNITY BUILDING IN LANGUAGE TEACHING.....83

I SHU'BA

OLIV TA'LIM TIZIMIDA FILLOGIYA FANLARINI O'QITISH MASALALARI

F.R.AZIZOVA (UWED).

PRAGMATONIM VA ERGONIMLARNING LINGVOPRAGMATIK
XUSUSIYATLARI.....93

**MUHAMMET KAYA (DR., ERCIYES ÜNİVERSİTESİ EDEBİYAT
FAKÜLTESİ TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMÜ, KAYSERİ)**

TÜRKİYE VE ÖZBEK TÜRKÇESİNDE YETERLİLİK FİİLLERİNİN
KARŞILAŞTIRMALI İNCELEMESİ VE EĞİTİME YANSIMALARI.....99

E.V.BORISOVA (UWED)

PRAGMATIC ASPECTS OF TRANSLATING INDIRECT REFERENCES IN
MODERN OFFICIAL AND ADMINISTRATIVE DISCOURSE.....106

Z.S.TESHABAYEVA (CHIRCHIQ DAVLAT PEDAGOGIKA UNIVERSITETI)

PEDAGOGIK OLIY TA'LIMDA DIFFERENSIAL YONDASHUV ASOSIDA TALABALAR KASBIY FAOLLIGINI RIVOJLANTIRISH TEXNOLOGIYALARI.....111

S.YU.SAIDAZIMOVA (JIDU)

МЕДИАЦИЯ – «НОВЫЙ» ВЫЗОВ В ОБУЧЕНИИ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА (Mediatsiya – fransuz tilini o'qitishdagi «yangi» chaqiriq).....115

ALIYEVA KAMALA HASANAGA KIZI (AZERBAIJAN UNIVERSITY OF LANGUAGES)

ETYMOLOGICAL ANALYSIS AND HISTORICAL ROOTS OF TURKISMS IN THE ITALIAN LANGUAGE.....123

II SHU'BA

SUN'IY INTELLEKT VOSITALARINING CHET TILI O'QITISHDAGI DIDAKTIK IMKONIYATLARI

M.D.ABDURAXMANOVA (JIDU)

RAQAMLI TA'LIM MUHITIDA O'ZBEK TILINI O'RGANISH USULLARI: SUN'IY INTELLEKT YORDAMIDA USLUBIY TAHLIL HAMDA USLUBNI TAKOMILLASHTIRISH IMKONIYATLARI.....130

G.R.ASATOVA (JIDU)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ОБУЧЕНИИ ДИПЛОМАТИЧЕСКОМУ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ (Diplomatik nemis tilini o'qitishda sun'iy intellektdan foydalanish).....136

SH.R.XODJAYEVA (ALISHER NAVOIY NOMIDAGI TOSHKENT DAVLAT O'ZBEK TILI VA ADABIYOTI UNIVERSITETI)

BADIIY TARJIMA FANINI O'QITISHDA SUN'IY INTELLEKT VOSITALARINING DIDAKTIK IMKONIYATLARI.....144

N.SH.XODJAYEVA (JIDU)

TURK TILIDA BOJXONA TERMINLARINING Hujjatlarda
IFODALANISHI VA ULARDA SUN'iy INTELEKTNING O'RNI.....148

A.P.NARMATOVA (JIDU)

XORIJIY TIL DARSLARIDA SUN'iy INTELEKTDAN
FOYDALANISH.....154

N.R.INOGAMOVA (JIDU)

ПРЕИМУЩЕСТВА ИНТЕРАКТИВНЫХ МЕТОДОВ НА ОСНОВЕ ИИ В
ОБУЧЕНИИ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ (Fransuz tilini o'qitishda sun'iy
intellect asosidagi interaktiv metodlarning
afzalliklari).....166

N.X.RAXIMOVA (JIDU)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА ПРИ ОБУЧЕНИИ
РУССКОМУ ЯЗЫКУ БУДУЩИХ ДИПЛОМАТОВ (НА ПРИМЕРЕ
НЕЙРОПОМОЩНИКОВ GIGACHAT, МИРОН И СОЧИНТЕЛЬ).....172

N.Q.XAYRULLAYEVA (JIDU)

SUN'iy INTELEKT YORDAMIDA ISPAN TILIDAGI SINXRON TARJIMA
JARAYONINI OPTIMALLASHTIRISH.....177

III SHU'BA

ZAMONAVIY TIL TA'LIMI SIFATINI TA'MINLASHNING STRATEGIYA VA USULLARI

GULIYEV IMRAN ELKHAN OGLU (AZARBAIJAN UNIVERSITY OF
LANGUAGES) ИРОНИЯ КАК СРЕДСТВО ВОЗДЕЙСТВИЯ В
МЕДИАДИСКУРСЕ ФРАНЦУЗСКОЙ ПРЕССЫ.....183

V.A.MAMATKASIMOVA (JIDU)

MUTAXASSISLIK TILINI O'QITISHNING LINGVODIDAKTIK VA
KOMMUNIKATIV STRATEGIYALARI.....188

**Y.A. KURTOVA (MOSCOW STATE INSTITUTE OF INTERNATIONAL
RELATIONS IN TASHKENT)**

ЮРИДИЧЕСКИЙ ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК: ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКА
СПЕЦИАЛЬНОСТИ ПОСРЕДСТВОМ ЧТЕНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ

ЛИТЕРАТУРЫ (Yuridik fransuz tili: badiiy adabiyot o'qish orqali mutaxassislik tilini o'rganish).....	196
G.Yu.ROFIYEVA (JIDU) ZAMONAVIY AXBOROT MAKONIDA DIPLOMATIK TILNI O'QITISH: STRATEGIYALAR VA METODIK YECHIMLAR.....	203
SH.U.NARMATOVA (JIDU)	
O'ZBEK TILINI INGLZCHA MATNLAR ORQALI O'QITISHNING SAMARALI USULLARI.....	209
M.S.MURATOVA (UWED)	
CHALLENGES AND SOLUTIONS IN TEACHING COMPLEX GRAMMAR THROUGH COMMUNICATION AND TECHNOLOGY	213
M.X.BATIROVA (UWED)	
INTERDISCIPLINARY PROJECT-BASED LEARNING IN ESP: A MARKETING ACTION PLAN PROJECT.....	219
N.VOKHIDOVA (UWED)	
RAISING ENVIRONMENTAL AWARENESS OF STUDENTS THROUGH PROJECTS IN EFL CLASSES	227
Z.N.AKMALOVA (UWED)	
ADDRESSING ISSUES IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES.....	232
M. BOG'IEVA (UzSWLU)	
DEVELOPPER L'AUTONOMIE DES ELEVES EN CLASSE DE CE1 : APPROCHES THEORIQUES ET OBSERVATIONS PRATIQUES.....	238
N.G.BUKRIYEVA (JIDU) МЕТОДИКА ГЕЙМИФИКАЦИИ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В УМЭД (НА МАТЕРИАЛЕ ЯЗЫКА ДИПЛОМАТИИ).....	245

IV SHU'BA

MADANIYATLARARO ALOQA KONTEKSTIDA CHET TILINI O'QITISHNING DOLZARB VAZIFALARI

U.I.SULTONOVA (УМЭД)

ПРЕПОДАВАНИЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ: УЗБЕКИСТАН – ГЕРМАНИЯ (Chet tillarini o‘qitish va madaniyatlararo kommunikatsiya: O‘zbekiston – Germaniya).....	250
KAZIMOVA ROYA ELKHAN (AZERBAIJAN UNIVERSITY)	
TEACHING INTERCULTURAL COMMUNICATION THROUGH AGRO-ECONOMIC LEXIS (Agroiqtisodiy leksika orqali madaniyatlararo kommunikatsiyani o‘qitish).....	255.
MALIKOVA GULNAR NAMAZ (PROFESSOR, DOCTOR OF PHILOLOGICAL SCIENCES, AZARBAIJAN) THE ROLE OF CULTURONYMS IN TEACHING THE ITALIAN LANGUAGE.....	
	264
VUSALA AGHABAYLI (PROFESSOR, DOCTOR OF PHILOLOGICAL SCIENCES, AZARBAIJAN)	
THE INTEGRATION OF INTERCULTURAL COMMUNICATION STRATEGIES INTO FOREIGN LANGUAGE TEACHING.....	268
MAHIRA HAJIYEVA (PROFESSOR, DOCTOR OF PHILOLOGICAL SCIENCES, AZARBAIJAN).	
DEVELOPING INTERCULTURAL AWARENESS THROUGH FOREIGN LANGUAGE EDUCATION: PROBLEMS AND PROSPECTS”.....	274
G.K.KAMBAROVA (O‘ZFA)	
TIL VA MADANIYAT TA’LIMIDA XALQARO HAMKORLIK PARADIGMASI.....	279
SH.S.XUDAYKULOVA (UWED)	
INTEGRATING CULTURAL CODES INTO STUDENTS VIA AXIOLINGUISTIC ANALYSIS OF UZBEK LITERARY WORKS (BASED ON "BYGONE DAYS" AND "STARRY NIGHTS").....	285
T.J.POLATOVA (УМЭД)	
ВЛИЯНИЕ ЭМОЦИОНАЛЬНОГО ИНТЕЛЛЕКТА НА ИНТЕРПРЕТАЦИЮ ЯЗЫКОВЫХ ЕДИНИЦ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ: НА МАТЕРИАЛЕ ДИПЛОМАТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА.....	291

A.B.ATABEKOVA (JIDU)

ДИАЛОГ КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ: СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ
КОММУНИКАТИВНЫХ УМЕНИЙ У СТУДЕНОВ-ДИПЛОМАТОВ.
.....295

R. R. RIKHSIYEV (UWED)

INTERDISCIPLINARY INTEGRATION IN LINGUISTICS: FROM
LANGUAGE-CULTURE NEXUS TO PARADIGM SHIFTS.....301

G. SH. MANSUROVA (UWED)

THE RELATIONSHIP BETWEEN LANGUAGE AND CULTURE IN
INTERCULTURAL COMMUNICATION.....308

M.S. KUSHMATOVA (УМЭД)

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ФРАЗЕОСЕМАНТИЧЕСКОЙ
КАТЕГОРИИ ВОЗРАСТА В РУССКОМ, АНГЛИЙСКОМ И УЗБЕКСКОМ
ЯЗЫКАХ.....313

V SHU'BA

**ZAMONAVIY TILSHUNOSLIKDA FANLARARO INTEGRATSIYANING ASOSIY
YO'NALISHLARI: KOGNITIV, NEYROLINGVISTIK VA RAQAMLI
YONDASHUVLAR**

NEZRIN RAXMANOVA (AZARBAIJAN UNIVERSITY OF LANGUAGES)

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ
В ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ СОВРЕМЕННОГО
ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА (Zamonaviy fransuz tilining ijtimoiy-siyosiy
diskursida frazeologik birliklarning funksional xususiyatlari).....319

JALYA GANBARLI (AZARBAIJAN UNIVERSITY OF LANGUAGES)

АББРЕВИАЦИЯ КАК СРЕДСТВО ЯЗЫКОВОЙ ЭКОНОМИИ В
СОВРЕМЕННОМ ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ (Zamonaviy ispan tilida abbreviatsiya
til iqtisodiyoti vositasi sifatida).....326

LEYLA GUSEYNOVA (AZARBAIJAN UNIVERSITY OF LANGUAGES)

ФОРМИРОВАНИЕ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В
МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ СТУДЕНТОВ ИСПАНИСТОВ
(Ispan tili yo'nalishi talabalari orasida madaniyatlararo kommunikatsiyada
tarjimonlik kompetensiyasini shakllantirish).....336

ILAHA ASHRAFOVA ALLAHVERDI GIZI (NAKHCHIVAN STATE UNIVERSITY, AZERBAIJAN)

ENGLISH BORROWINGS IN CONTEMPORARY FRENCH MEDIA: AN EMPIRICAL STUDY (Zamonaviy fransuz ommaviy axborot vositalarida inglizcha o‘zlashmalar: empirik tadqiqot).....341

X.K.IMAMOVA (JIDU)

TURK TILIDA SALOMLASHISH TURLARI.....349

Y.B.YULDASHBAYEVA (JIDU)

РОЛЬ МОТИВАЦИИ В ФОРМИРОВАНИИ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ БУДУЩИХ ДИПЛОМАТОВ.....
.....354

R.R.RADJANOVA.

СОВРЕМЕННЫЕ ПРИЁМЫ СЕМАНТИЗАЦИИ ЛЕКСИКИ: ОТ КОНТЕКСТА К АКТИВНОМУ УПОТРЕБЛЕНИЮ.....359

N.E.SHARIPOVA (JIDU)

ЦЕНА ЗАПЯТОЙ: ПРИЧАСТИЯ И ПРИЧАСТНЫЕ ОБОРОТЫ В МИРЕ ПРАВА.....364

Sh.A.XASANOVA (JIDU)

CHET TILLARNI O‘QITISHDA NEYRO-LINGVISTIKANING ROLI VA AHAMIYATI.....368

N.B.TASHPULATOVA (JIDU)

BADIIY TARJIMA JARAYONIDA UCHRAYDIGAN GRAMMATIK MUAMMOLAR.....376

M.B.SADIQOVA (JIDU)

CHET TILIDAGI BADIIY MATNLARNI O‘QISHNING TALABALAR MOTIVATSIYASINI SHAKLLANTIRISHGA TA’SIRI.....379

ФОРМИРОВАНИЕ КОМПЕТЕНЦИЙ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ ПРИ РАБОТЕ С ОБЩЕСТВЕННО- ПОЛИТИЧЕСКИМИ ТЕКСТАМИ

Ульфет Закир оглу Ибрагим

К.ф.н., доцент, Азербайджанский университет языков
Завкафедрой Теории и практики перевода романских языков

ulfet.ibrahim@yahoo.com

+99450334346

Аннотация

В статье рассматриваются особенности формирования межкультурной компетенции будущих переводчиков в процессе преподавания перевода общественно-политических текстов на материале французского и азербайджанского языков. Анализируется роль перевода как средства межкультурной коммуникации, выявляются основные трудности передачи культурно маркированной лексики, общественно-политической терминологии и национально-специфических реалий. Особое внимание уделяется значению лингвокультурного подхода в профессиональной подготовке переводчиков, а также использованию аутентичных общественно-политических текстов в учебном процессе. Делается вывод о том, что работа с общественно-политическими материалами способствует развитию профессиональной, коммуникативной и межкультурной компетенции студентов.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, межкультурная компетенция, общественно-политический перевод, французский язык, азербайджанский язык, обучение переводу, лингвокультурология, культурные реалии.

Abstract

The article examines the peculiarities of developing intercultural competence of future translators in the process of teaching the translation of socio-political texts based on the French and Azerbaijani languages. The role of translation as a means of intercultural communication is analyzed, and the main difficulties in conveying

culturally marked vocabulary, socio-political terminology, and nationally specific realia are identified. Particular attention is paid to the importance of the linguocultural approach in the professional training of translators, as well as to the use of authentic socio-political texts in the educational process. The article concludes that working with socio-political materials contributes to the development of students' professional, communicative, and intercultural competence.

Keywords: intercultural communication, intercultural competence, socio-political translation, French language, Azerbaijani language, translation teaching, linguoculturology, cultural realia.

В современном мире межкультурная коммуникация становится важнейшим условием международного сотрудничества. Активное развитие политических, экономических и культурных связей между государствами повышает значимость профессиональной подготовки переводчиков, способных адекватно передавать информацию в условиях межкультурного взаимодействия. Особую роль в данном процессе играет перевод общественно-политических текстов, поскольку именно они отражают социальную, политическую и культурную специфику общества [4, 14].

Современный переводчик должен обладать не только языковой компетенцией, но и глубокими знаниями культурных, исторических и политических особенностей стран изучаемого языка. В этой связи особую актуальность приобретает формирование межкультурной компетенции будущих переводчиков в процессе работы с французскими и азербайджанскими общественно-политическими текстами [3, 25].

Французский и азербайджанский языки представляют различные культурные и политические традиции, что создает определенные трудности при переводе общественно-политических материалов. Работа с подобными текстами позволяет студентам познакомиться с особенностями политического дискурса, национально-культурной спецификой и коммуникативными нормами обеих стран.

Межкультурная компетенция представляет собой способность эффективно взаимодействовать с представителями другой культуры, учитывая особенности их мировоззрения, системы ценностей и речевого поведения. Для переводчика данная компетенция является неотъемлемой частью профессиональной подготовки, поскольку перевод предполагает не только передачу языковой информации, но и сохранение культурного смысла текста [1, 74].

При переводе общественно-политических текстов особое значение приобретают: знание политической терминологии; понимание общественных процессов; владение нормами речевого этикета; умение интерпретировать культурно обусловленные элементы текста; способность учитывать особенности политического дискурса.

Работа с французскими и азербайджанскими общественно-политическими текстами способствует развитию аналитического мышления студентов и формированию навыков межкультурной интерпретации.

Особенности общественно-политических текстов

Общественно-политические тексты обладают рядом специфических характеристик: высокой информативностью; наличием терминологической лексики; идеологической направленностью; эмоционально-оценочными элементами; национально-культурной спецификой [2, 37].

К общественно-политическим текстам относятся: газетные статьи; выступления политических деятелей; интервью; аналитические обзоры; дипломатические документы; материалы международных организаций.

Перевод подобных текстов требует от студентов не только знания языка, но и понимания политической ситуации, культурного контекста и особенностей общественной жизни страны. Например, французский политический дискурс характеризуется использованием сложных синтаксических конструкций, дипломатических формулировок и определенной стилистической сдержанности. Азербайджанский общественно-политический дискурс, в свою очередь, имеет собственные

коммуникативные особенности, связанные с национальной культурой и традициями официального общения.

Национально-культурная специфика французских и азербайджанских общественно-политических текстов. Одной из основных трудностей общественно-политического перевода является передача культурно маркированных единиц. Политическая терминология часто отражает особенности государственного устройства, исторического развития и общественных институтов страны. Например, французские понятия *Assemblée nationale*, *laïcité*, *République* имеют глубокую культурно-историческую основу и требуют адекватной интерпретации при переводе на азербайджанский язык.

В азербайджанском общественно-политическом дискурсе также используются национально обусловленные понятия, связанные с историей, культурой и политической системой страны. Переводчик должен уметь находить эквиваленты, позволяющие сохранить содержание и коммуникативную функцию текста.

Особую сложность представляет перевод политических метафор, лозунгов и фразеологических выражений. Нередко буквальный перевод оказывается невозможным, поскольку не передает культурных ассоциаций и эмоциональной окраски оригинала. Например, французские политические выражения могут содержать исторические аллюзии, понятные носителям французской культуры, но требующие дополнительного пояснения для азербайджанской аудитории.

Методические аспекты преподавания перевода общественно-политических текстов. Эффективное формирование межкультурной компетенции возможно при использовании современных методических подходов. В процессе преподавания общественно-политического перевода важную роль играют: работа с аутентичными материалами; анализ политического дискурса; сопоставительный анализ французских и азербайджанских текстов; изучение культурных реалий; моделирование коммуникативных ситуаций; развитие навыков критического мышления.

На занятиях преподаватель должен уделять внимание не только точности перевода, но и сохранению прагматического и культурного значения текста. Студенты должны учиться анализировать общественно-политические материалы с учетом национального контекста и особенностей аудитории.

Особую эффективность демонстрирует работа с современными французскими газетами, телевизионными интервью, речами политических деятелей и материалами международных организаций. Подобные тексты позволяют студентам познакомиться с актуальной общественно-политической лексикой и особенностями французского политического дискурса.

Важным элементом подготовки переводчиков является обсуждение межкультурных различий. Студенты могут сравнивать способы выражения политической позиции, особенности дипломатической речи и формы официального общения во французской и азербайджанской культурах.

Значение аутентичных общественно-политических текстов. Использование аутентичных общественно-политических текстов способствует развитию профессиональных навыков будущих переводчиков. Работа с оригинальными французскими материалами помогает студентам: расширять словарный запас; осваивать общественно-политическую терминологию; изучать особенности политического дискурса; развивать навыки анализа информации; формировать межкультурную компетенцию.

Аутентичные тексты отражают реальные процессы общественной жизни и позволяют студентам глубже понять культурную специфику страны изучаемого языка. Работа с подобными материалами формирует способность адекватно воспринимать и интерпретировать информацию в условиях межкультурной коммуникации.

Таким образом, формирование межкультурной компетенции будущих переводчиков в процессе преподавания перевода общественно-политических текстов является важнейшей задачей современного языкового образования. Работа с французскими и азербайджанскими общественно-политическими

материалами способствует развитию профессиональных, аналитических и коммуникативных навыков студентов.

Переводчик общественно-политических текстов должен обладать не только высоким уровнем языковой подготовки, но и глубоким пониманием культурных, исторических и политических особенностей обеих стран. Именно поэтому в процессе обучения необходимо уделять особое внимание лингвокультурному аспекту перевода, использованию аутентичных материалов и развитию межкультурной компетенции студентов.

Формирование данных навыков позволяет будущим переводчикам успешно осуществлять профессиональную деятельность в условиях международного сотрудничества и глобального межкультурного взаимодействия.

Список литературы

1. Комиссаров В. Н. Теория перевода. — Москва: Высшая школа, 1990.
2. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. — Москва: Слово, 2008.
3. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. — Москва: Индрик, 2005.
4. Казакова Т. А. Практические основы перевода. — Санкт-Петербург: Союз, 2001.
5. Гальскова Н. Д. Теория обучения иностранным языкам. — Москва: Академия, 2004.
6. Сафонова В. В. Культуроведение в системе современного языкового образования. — Воронеж, 2001.